TOPCOM®

# T41

**USER GUIDE - MANUEL D'UTILISATEUR**
**INSTRUKCJA OBSŁUGI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
**MANUAL DE USUARIO - MANUAL DO UTILIZADOR**
**V2.1 - 04/11**

CE

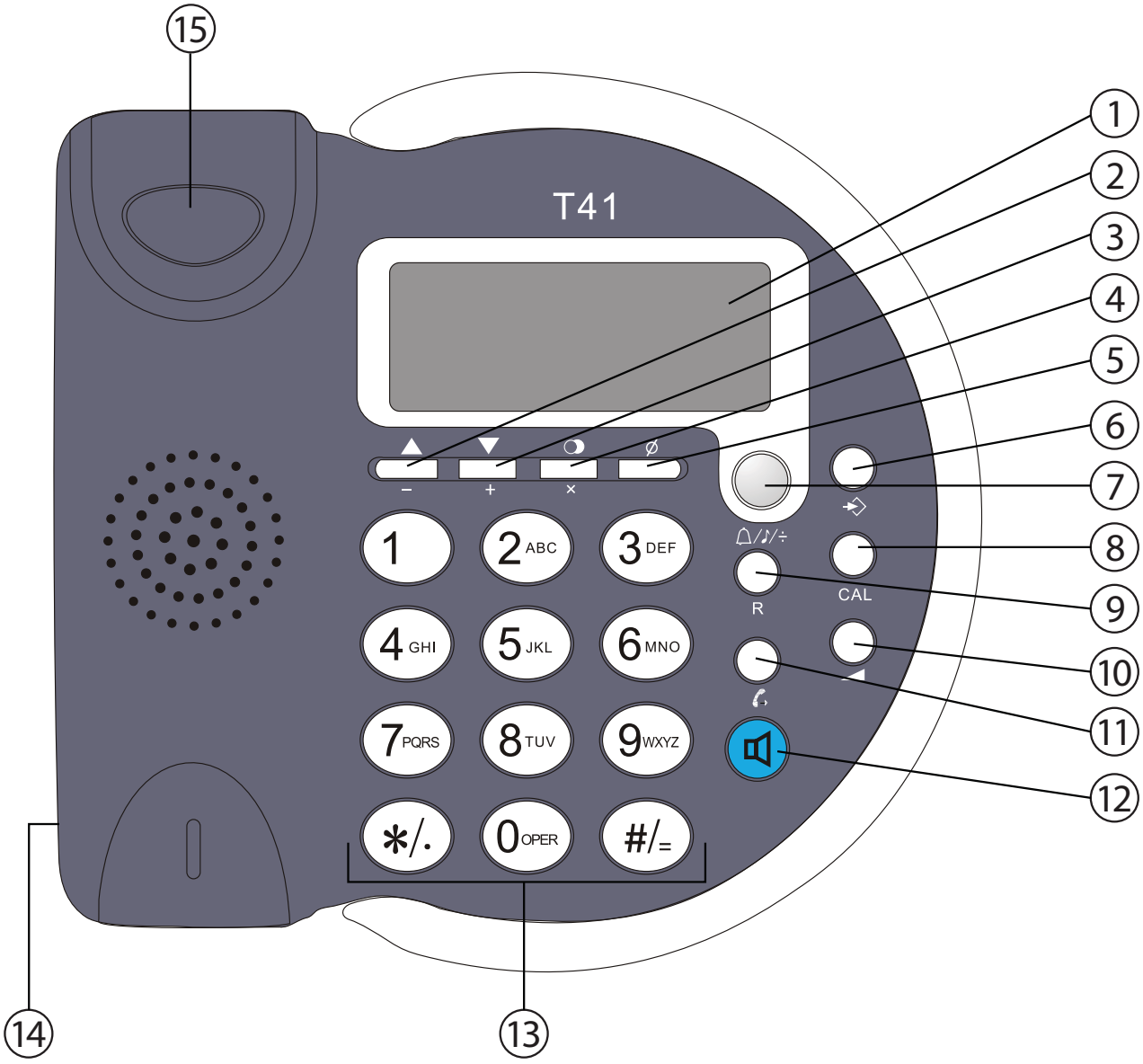
| | |
|---|---|
| **UK** | The CE symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive. |
| FR | La conformité de l'appareil avec les exigences fondamentales de la directive européenne R&TTE relative aux terminaux, est confirmée par le label CE. |
| **PL** | Symbol CE oznacza, że urządzenie spełnia istotne wymogi dyrektywy R&TTE. |
| **GR** | Το σύμβολο CE δείχνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσειςτης οδηγίας R&TTE. |
| ES | El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE. |
| PT | O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da directiva R&TTE. |

| | |
|---|---|
| **UK** | The features described in this manual are published with reservation to modifications. |
| FR | Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications. |
| **PL** | Do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej. |
| **GR** | Πρέπει να συνδεθεί σε ένα δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο. |
| ES | Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones. |
| PT | As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação. |

| | |
|---|---|
| **UK** | To be connected to the public analogue telephone network. |
| FR | Il est destiné à être raccordé au réseau de télécommunication public. |
| **PL** | Do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej. |
| **GR** | Πρέπει να συνδεθεί σε ένα δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο. |
| ES | Conexión a la red telefónica analógica. |
| PT | Para efectuar a ligação com a rede pública analógica. |

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 89/336/EEC.
The Declaration of conformity can be found on :

http://www.topcom.be/cedeclarations.asp


15
T41
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
14
13
CAL
R
1
2 ABC
3 DEF
4 GHI
5 JKL
6 MNO
7 PQRS
8 TUV
9 WXYZ
*/.
0 OPER
#/=

# 1 Before Initial use

Thank you for purchasing this new desktop caller ID telephone.

## 1.1 Intended Purpose

This product is intend to be connected indoor to an analogue PSTN telephone line.

## 1.2 Caller ID

**To use 'Caller ID' (display caller), this service has to be activated on your phone line. Normally you need a separate subscription from your telephone company to activate this function. If you don't have the Caller ID function on your phone line, the incoming telephone numbers will NOT be shown on the display of your telephone.**

## 1.3 Connection

**The CE symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive.**

This device has been designed and manufactured to comply with the 98/482/EC rule, referent to the Pan European connection of a terminal to the Public Switching Telephone Network (PSTN) and following the established guidelines by the 1999/5/EC Directive about radio electric equipments and the reciprocal acknowledge of their conformity. However, due to the fact that there are some differences in the PSTNs from one country to another, the verifying measurements by themselves do not set up an unconditional guarantee for an optimal working in every connection point to the PSTN of any country. If any problem comes up, get in touch firstly with the distributor.

In any case, use conditions for which the product has been created should be respected as well as avoid its use in public or private networks with technical requirements clearly different to those established in the EU.

# 2 Safety instructions

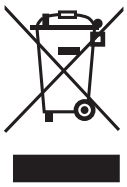
**Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all the functions of the equipment. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.**

- Do not place the basic unit in a damp room or at a distance of less than 1.5 m away from a water source. Keep water away from the telephone.
- Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions.
- Dispose of the batteries and maintain the telephone in an environment-friendly manner.

# 3 Cleaning

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

# 4 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment.

Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

# 5 Buttons / connections

(See picture on folded cover page)

1. LCD display
2. Up key
3. Down key
4. Redial key
5. Delete key
6. Program key
7. Ringtone / Hold key
8. Calculator key
9. Flash key
10. Volume key
11. Dial out key
12. Handsfree key
13. Numerical keypad
14. Curl cord connection
15. Hook Switch

# 6 Installation

Put batteries in the battery compartment to activate the display :

- Open the battery compartment at the bottom of the unit.
- Insert 3 Alkaline AA standard batteries.
- Close the battery compartment.
- Connect one end of the line cord to the telephone line wall socket and the other end to the backside of the telephone.

**The telephone line needs to be disconnected prior to opening the battery door!**

# 7 Telephone settings

## 7.1 Set the time and date

When you have a subscription to the caller ID service and your telephone provider sends the date and time together with the telephone number, the phone's clock will be set automatically. The year must always be set manually !

- Press →
- Use ▲/▼ to select "set date"
- Press → to enter the settings
- Use ▲/▼ to change
- Press → to move to the next digit
- Press ∅ to exit the menu

## 7.2 Set the area code

When you have a subscription to the caller ID service it can be necessary in some countries to enter your area code. When the telephone receives a caller ID it will remove the entered area code from the incoming number.

- Press → to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "set CODe"
- Press → to enter the settings
- Use ▲/▼ to change
- Press → to move to the next digit.
- Press ∅ to exit the menu

## 7.3 Set the PBX code

When your phone is connected to a PBX system you can enter the PBX line access code.
The line access code will be added when dialling out a number from the caller ID list.

- Press → to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "pCOde"
- Press → to enter the settings
- Use ▲/▼ to change select the digit
- Press → to move to the next digit.
- Press ∅ to exit the menu

## 7.4 Set the operator prefix code

When you have subscribed at an alternative operator it sometimes is required to dial a prefix in front of the telephone number.
When entering the prefix, the phone will automatically add the prefix in front of the dialled number.

For example:
Operator prefix: 1234
Number to be dialled : 012345678
Number dialled by the phone: 1234012345678

- Press → to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "autO 1p"
- Press → to enter the settings
- Use ▲/▼ to select "ON" or "OFF"
- Press →
- Enter the prefix

- Press →
- Press ∅ to exit the menu

### 7.5 Pulse / Tone selection

The T41 can dial numbers in pulse or tone mode (DTMF).

- Tone mode is set by default.
- Press → to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "P-t"
- Press → to enter the settings
- Use ▲/▼ to select "tOnE" or "PULSE"
- Press →
- Press ∅ to exit the menu

### 7.6 Allow / Forbit parallel telephone on your line

You can forbid that another telephone can be connected in parallel with your T41. If you activate this function, the parallel telephone will not be able to make a call as the line will be disturbed with beep tones.

- Press → to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "ALAr"
- Press → to enter the settings
- Use ▲/▼ to select "On" or "OFF"
- Press →
- Press ∅ to exit the menu

### 7.7 Set the alarm

You can set three wakeup alarms in your T41.

- Press → to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "ALErt"
- Press → to enter the settings
- Use ▲/▼ to select alarm 1,2 or 3
- Press →
- Use ▲/▼ to change the digit.
- Press → to move to the next digit
- Use ▲/▼ to select "On" or "OFF"
- Press ∅ to exit the menu

### 7.8 Ringer volume

There are 4 selectable ring volumes.

- Press ◢ to select the most suitable ringer volume

### 7.9 Hands-free volume

When the phone is in hands-free mode you can select 2 volume levels.

- Press ◢ to select the most suitable speaker volume during a hands-free call

### 7.10 Set the ring tone

There are 8 different ring tones to choose from.

- Press 🔔/♪. The current ringtone can be heard at the highest volume
- Use ▲/▼ to select
- After 12 seconds the telephone will go back to idle position

## 8 Operation

### 8.1 Making a call

- Enter the telephone number
- Press ∅ to delete a wrongly entered digit
- Press 📞 to start dialling the number in hands-free mode.
- Pick up the handset to continue the call with the handset.

During a call made with the handset you can switch to hands-free by pressing 🔊 and hanging up the handset.

### 8.2 Receiving a call

- When a call comes in, the phone will ring
- Pick up the handset or press 🔊 to take the call hands-free

### 8.3 Deactivating the microphone

During a call you can deactivate the microphone and talk freely without the caller hearing you.

- Press 🔔/♪ to activate ( the caller will hear an electronic melody)
- Press 🔔/♪ again to continue your conversation

### 8.4 Last number redial

The phone will store the 5 latest dialled numbers together with the call duration.

- Press ◑ to go through your latest dialled numbers ("OUT" will appear in the display)
- Press ✆ to dial the number
- Press ∅ to delete a number

### 8.5 Caller ID

The phone can store up to 15 incoming numbers together with the time and date of the call.

- Press ▲/▼ to go through the incoming numbers (“IN” will appear in the display)
- Press ∅ to delete a number

**Secret numbers will be displayed as “…p...”**
**Missed calls will be displayed together with “NEW”**

## 9 Calculator

The T41 has an integrated calculator.

- Press **CAL** to enter the calculator mode
  All standard calculator functions can be found on the keyboard
- Press ∅ to exit the calculator

## 10 Technical data

- Battery power: 3 x 1.5V AA, non-rechargeable batteries (not included)
- Flash time: 100 ms
- Dial mode: Pulse / Tone (DTMF)
- Normal conditions of use: +5°C to +45°C
- Permitted relative air humidity: 25 to 85%

## 11 Topcom Warranty

### 11.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. There is no warranty on standard or rechargeable batteries (AA/AAA type). Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.

The warranty has to be proven by presentation of the original or copy of the purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

### 11.2 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.
Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer.

# 1 Avant la première utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté ce nouveau téléphone de bureau avec identification de l'appelant.

## 1.1 Utilisation

Ce produit est destiné à être connecté à l'intérieur à une ligne téléphonique analogique RTPC.

## 1.2 Identification de l'appelant

**Pour que vous puissiez utiliser la fonction « identification de l'appelant » (Caller ID), ce service doit être activé sur votre ligne téléphonique. En principe, vous devez vous abonner séparément à ce service auprès de votre compagnie de téléphone. Si la fonction d'identification de l'appelant n'est pas activée sur votre ligne téléphonique, le numéro des personnes qui vous appellent n'apparaîtra PAS sur l'écran de votre téléphone.**

## 1.3 Connexion

**Le symbole CE indique que l'appareil est conforme aux exigences essentielles de la directive R&TTE.**

Ce téléphone a été conçu et fabriqué conformément à la directive 98/482/CE concernant, au niveau paneuropéen, le raccordement d'un équipement terminal au réseau téléphonique public commuté (RTPC) et à la directive 1999/5/CE concernant les équipements hertziens et la reconnaissance mutuelle de leur conformité. Toutefois, en raison de différences entre les RTPC d'un pays à un autre, les mesures de vérification en tant que telles ne constituent pas une garantie inconditionnelle du fonctionnement optimal au niveau de tous les points de connexion du RTPC d'un pays. En cas de problème, veuillez d'abord prendre contact avec le distributeur.

Les conditions d'utilisation pour lesquelles le produit a été conçu doivent toujours être respectées. Il convient également d'éviter d'utiliser le produit sur des réseaux publics ou privés dont les conditions techniques diffèrent distinctement de celles établies dans l'UE.

# 2 Instructions de sécurité

**Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'équipement. Veillez à conserver ces conseils et, si nécessaire, transmettez-les à une autre personne.**

- N'installez pas l'unité de base dans une pièce humide ni à moins de 1,5 m d'un point d'eau. Veillez à ce que le téléphone ne soit pas mouillé.
- N'utilisez pas le téléphone dans un environnement exposé à des risques d'explosion.
- Jetez les piles et procédez à l'entretien de l'appareil dans le respect de l'environnement.

# 3 Nettoyage

Nettoyez le téléphone à l'aide d'un chiffon légèrement humide ou antistatique. N'utilisez jamais de détergents ou de solvants abrasifs.

# 4 Mise au rebut de l'appareil (environnement)

Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires ; déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur le produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler.
Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. Le recyclage de certaines pièces ou matières premières de produits usagés contribue fortement à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, contactez les autorités locales.

# 5 Boutons / connexions

(voir illustration sur le rabat de couverture)

1. Écran LCD
2. Touche Haut
3. Touche Bas
4. Touche Rappel
5. Touche Effacer
6. Touche programme
7. Touche Mélodie / Attente
8. Touche Calculatrice
9. Touche Flash
10. Touche Volume
11. Touche Appeler
12. Touche mains-libres
13. Clavier numérique
14. Connexion du cordon à spirale
15. Crochet commutateur

# 6 Installation

Insérez les piles dans leur compartiment afin d'activer l'écran :

- Ouvrez le compartiment des piles en dessous de l'appareil.
- Insérez 3 piles alcalines AA standard.
- Refermez le compartiment des piles.
- Branchez une extrémité du cordon téléphonique dans la prise téléphonique murale et l'autre extrémité à l'arrière du téléphone.

**Le cordon téléphonique doit être déconnecté avant d'ouvrir le compartiment des piles !**

# 7 Réglages du téléphone

## 7.1 Réglage de l'heure et de la date

Si vous êtes abonné au service d'identification de l'appelant et que votre opérateur envoie également la date et l'heure avec le numéro de téléphone, l'horloge du téléphone se règle automatiquement. L'année doit toujours être réglée manuellement !

- Appuyez sur →.
- Utilisez ▲/▼ pour sélectionner «set date».
- Appuyez sur → pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour les modifier.
- Appuyez sur → pour passer au chiffre suivant.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

## 7.2 Définition du préfixe

Si vous êtes abonné au service d'identification de l'appelant, il vous sera peut-être nécessaire, dans certains pays, d'indiquer le préfixe. Lorsque le téléphone recevra l'identification de l'appelant, il ôtera le préfixe prédéfini du numéro entrant.

- Appuyez sur → pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «set CODe».
- Appuyez sur → pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour les modifier.
- Appuyez sur → pour passer au chiffre suivant.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

## 7.3 Définition du préfixe du commutateur privé

Lorsque votre téléphone est connecté à un système de commutateur privé, vous pouvez saisir le code d'accès à la ligne de commutation privée.
Celui-ci sera ajouté lorsque vous composerez un numéro figurant sur la liste d'identification.

- Appuyez sur → pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «pCOde».
- Appuyez sur → pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour modifier le chiffre sélectionné.
- Appuyez sur → pour passer au chiffre suivant.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

## 7.4 Définition du préfixe de l'opérateur

Si vous possédez un abonnement auprès d'un autre opérateur, vous serez peut-être amené à composer un préfixe avant le numéro de téléphone.
Une fois que vous aurez entré ce préfixe, le téléphone l'ajoutera automatiquement devant le numéro appelé.

Exemple :
Préfixe de l'opérateur : 1234
Numéro à appeler : 012345678
Numéro composé par le téléphone : 1234012345678

- Appuyez sur → pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «autO1p».
- Appuyez sur → pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «ON» ou «OFF».
- Appuyez sur →.
- Entrez le préfixe.
- Appuyez sur →.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

## 7.5 Sélection du mode impulsion/ tonalité

L'appareil T41 peut composer les numéros en mode impulsion ou tonalité (DTMF).

- Le mode tonalité est activé par défaut.
- Appuyez sur → pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «P-t».
- Appuyez sur → pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «tOnE» ou «PULSE».
- Appuyez sur →.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

## 7.6 Autorisation/interdiction de connexion d'un téléphone parallèle sur la ligne

Vous pouvez supprimer la possibilité de connecter un autre téléphone en parallèle du téléphone T41. Si vous activez cette fonction, il sera impossible de passer des appels via le téléphone installé en parallèle car la ligne sera brouillée par des bips.

- Appuyez sur → pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «ALAr».
- Appuyez sur → pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «On» ou «OFF».
- Appuyez sur →.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

## 7.7 Réglage de l'alarme

Vous avez le choix entre trois alarmes de réveil sur le téléphone T41.

- Appuyez sur → pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «ALErt».
- Appuyez sur → pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner l'alarme 1, 2 ou 3.
- Appuyez sur →.
- Utilisez ▲ / ▼ pour modifier le chiffre.
- Appuyez sur → pour passer au chiffre suivant.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «On» ou «OFF».
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

## 7.8 Volume de la sonnerie

4 volumes sont proposés pour la sonnerie.

- Appuyez sur ◢ pour sélectionner le volume vous convenant le mieux.

## 7.9 Volume mains-libres

Lorsque le téléphone est en mode mains-libres, vous avez le choix entre 2 niveaux de volume.

- Appuyez sur ◢ pour sélectionner le volume de haut-parleur vous convenant le mieux pour vos appels en mode mains-libres.

### 7.10 Réglage de la mélodie

Vous avez le choix entre 8 mélodies différentes.

- Appuyez sur ♪. Vous pouvez écouter la mélodie actuelle au volume le plus élevé.
- Utilisez ▲ / ▼ pour effectuer votre sélection.
- Après 12 secondes, le téléphone repassera en mode veille.

## 8 Utilisation

### 8.1 Passer un appel

- Entrez le numéro de téléphone.
- Appuyez sur ∅ pour effacer un chiffre saisi par erreur.
- Appuyez sur pour composer le numéro en mode mains-libres.
- Pour poursuivre l'appel avec le combiné, décrochez celui-ci.

Durant un appel passé à l'aide du combiné, vous pouvez passer en mode mains-libres tout simplement en appuyant sur et en raccrochant le combiné.

### 8.2 Recevoir un appel

- En cas d'appel entrant, le téléphone sonne.
- Décrochez le combiné ou appuyez sur pour prendre l'appel en mode mains-libres.

### 8.3 Désactivation du microphone

Durant un appel, vous pouvez désactiver le microphone et parler en toute liberté sans que l'appelant ne vous entende.

- Appuyez sur ♪ pour activer cette fonction (l'appelant entend alors une mélodie électronique).
- Appuyez de nouveau sur ♪ pour reprendre votre conversation.

### 8.4 Recomposition du dernier numéro

Le téléphone enregistre les 5 derniers numéros composés ainsi que la durée des appels.

- Appuyez sur pour faire défiler les derniers numéros composés (« OUT » apparaîtra à l'écran).
- Appuyez sur pour composer le numéro.
- Appuyez sur ∅ pour effacer un numéro.

### 8.5 Identification de l'appelant

Le téléphone peut mémoriser jusqu'à 15 numéros entrants ainsi que l'heure et la date de l'appel.

- Appuyez sur ▲ / ▼ pour faire défiler les numéros entrants (« IN » apparaîtra à l'écran).
- Appuyez sur ∅ pour effacer un numéro.

**Les numéros cachés apparaîtront sous la forme « ...p... ».**
**Les appels manqués seront signalés par la mention « NEW ».**

## 9 Calculatrice

Le téléphone T41 est muni d'une calculatrice intégrée.

- Appuyez sur **CAL** pour accéder au mode calculatrice.
  Toutes les fonctions de calculatrice standard sont accessibles sur le clavier.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le mode calculatrice.

## 10 Caractéristiques techniques

- Piles : 3 piles AA de 1,5 V, non rechargeables (non fournies)
- Durée du flash : 100 ms
- Mode Compos. (Dial mode) : impulsion / tonalité (DTMF)
- Conditions normales d'utilisation : +5 °C à +45 °C
- Humidité relative de l'air autorisée : 25 à 85 %

# 11 Garantie Topcom

## 11.1 Période de garantie

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil. Il n'y a aucune garantie sur les piles standard ou rechargeables (de type AA/AAA). Les accessoires et les défauts ayant un effet négligeable sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts.
La garantie s'applique uniquement sur présentation de l'original ou d'une copie de la facture sur laquelle figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

## 11.2 Exclusions de garantie

Les dommages et pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte ou résultant de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie. La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu, ni les dommages encourus pendant le transport.
Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur l'appareil a été modifié, supprimé ou rendu illisible.
De même, aucune garantie ne pourra être sollicitée si l'appareil a été réparé ou modifié par l'acheteur.

# 1 Przed rozpoczęciem użytkowania

Dziękujemy za zakup nowego telefonu biurkowego z identyfikacją rozmówcy.

## 1.1 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach, po podłączeniu do analogowej linii telefonicznej PSTN.

## 1.2 Identyfikacja dzwoniącego

**W celu identyfikacji rozmówcy (wyświetlanie informacji o dzwoniącym), należy aktywować tę usługę na linii telefonicznej. Zazwyczaj wiąże się to z wykupieniem odrębnej usługi w firmie telekomunikacyjnej. W przypadku braku funkcji identyfikacji rozmówcy, numery dzwoniące NIE będą prezentowane na wyświetlaczu telefonu.**

## 1.3 Podłączenie

**Symbol CE oznacza, że urządzenie odpowiada istotnym wymaganiom dyrektywy R&TTE.**

Urządzenie to zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z dyrektywą 98/482/EC, dotyczącą paneuropejskiego podłączenia terminalu do Publicznej Komutowanej Sieci Telefonicznej (PSTN), oraz zgodnie z wytycznymi ustanowionymi dyrektywą 1999/5/EC w sprawie elektrycznych urządzeń radiowych i ich wzajemnej zgodności. Jednakże ze względu na występujące w poszczególnych krajach różnice w sieciach PSTN pomiary legalizacyjne nie stanowią bezwarunkowej gwarancji optymalnej pracy w każdym punkcie podłączenia do sieci PSTN danego kraju. W przypadku wystąpienia problemów należy najpierw skontaktować się z dostawcą usług.

W każdym przypadku należy dostosować się do warunków, do których produkt został stworzony, oraz unikać stosowania go w sieciach publicznych i prywatnych o wymaganiach technicznych odbiegających od wymogów Unii Europejskiej.

# 2 Instrukcja bezpieczeństwa

**Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania, a także ze wszystkimi funkcjami urządzenia. Niniejsze zalecenia oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości i w razie potrzeby przekazać je stronom trzecim.**

- Jednostki bazowej nie należy umieszczać w wilgotnym pomieszczeniu ani w odległości mniejszej niż 1,5 m od źródła wody. Urządzenie należy chronić przed wodą.
- Nie używać telefonu w miejscu, gdzie istnieje zagrożenie wybuchem.
- Usuwanie baterii oraz konserwację telefonu należy przeprowadzać w sposób przyjazny dla środowiska.

# 3 Czyszczenie

Urządzenie należy czyścić lekko zwilżoną szmatką lub szmatką antystatyczną. Nie należy stosować środków czyszczących lub ściernych.

# 4 Utylizacja urządzenia (środowisko)

Na koniec okresu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale trzeba go zanieść do punktu zbiórki, zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, na instrukcji obsługi i/ lub opakowaniu.
Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

# 5 Przyciski / złącza

(patrz rysunek na zagiętej okładce)

1. Wyświetlacz LCD
2. Przycisk góra
3. Przycisk dół
4. Klawisz ponownego wybierania
5. Przycisk usuwania
6. Klawisz programu
7. Klawisz dźwięku dzwonka / wstrzymania
8. Przycisk kalkulatora
9. Przycisk Flash
10. Przycisk głośności
11. Przycisk połączenia
12. Klawisz funkcji głośnomówiącej
13. Klawiatura numeryczna
14. Złącze przewodu słuchawki
15. Przełącznik widełkowy

# 6 Instalacja

Aby aktywować wyświetlacz, włożyć baterię do komory bateri:

- Otworzyć komorę baterii na spodzie urządzenia.
- Włożyć 3 standardowe baterie alkaliczne AA.
- Zamknąć komorę baterii.
- Podłączyć jeden koniec kabla linii telefonicznej do gniazda ściennego linii telefonicznej, a drugi do gniazdka na tylnej części telefonu.

**Linię telefoniczną należy odłączyć przed otwarciem komory baterii!**

# 7 Ustawienia telefonu

## 7.1 Ustawianie czasu oraz daty

W przypadku wykupienia usługi identyfikacji dzwoniącego, gdy dostawca usług telefonicznych wysyła informację o dacie i godzinie wraz z numerem telefonu, zegar telefonu zostanie ustawiony automatycznie. Natomiast rok należy zawsze ustawiać ręcznie!

- Nacisnąć →◇.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać “set date”
- Nacisnąć →◇, aby wejść do ustawień
- Dokonać zmian przy pomocy ▲/▼
- Nacisnąć →◇, aby przejść do kolejnej cyfry
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

## 7.2 Ustawianie numeru kierunkowego

W przypadku wykupienia usługi identyfikacji dzwoniącego, w niektórych krajach może okazać się konieczne wprowadzenie numeru kierunkowego. Gdy telefon odbiera numer dzwoniącego, usunie z niego wprowadzony numer kierunkowy.

- Naciśnij →◇, aby wejść do menu.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać “set CODe”
- Nacisnąć →◇, aby wejść do ustawień
- Dokonać zmian przy pomocy ▲/▼
- Nacisnąć →◇, aby przejść do kolejnej cyfry.
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

## 7.3 Ustawianie numeru PBX

Jeśli telefon jest podłączony do centrali systemu PBX, można wprowadzić kod dostępu do linii PBX Kod dostępu do linii będzie dodany przy wybieraniu numeru z pamięci identyfikacji dzwoniącego.

- Naciśnij →◇, aby wejść do menu.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać “pCOde”
- Nacisnąć →◇, aby wejść do ustawień
- Użyć ▲/▼, aby zmienić zaznaczoną cyfrę
- Nacisnąć →◇, aby przejść do kolejnej cyfry.
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

## 7.4 Ustawianie prefiksu operatora

W przypadku wykupienia usługi u alternatywnego operatora może okazać się, że jest wymagany prefiks przed numerem telefonu.
Po ustawieniu prefiksu telefon doda go automatycznie przed wybieranym numerem.

Na przykład:
Prefiks operatora: 1234
Numer telefonu, który ma być wybrany: 012345678
Numer wybrany przez telefon: 1234012345678

- Naciśnij →◇, aby wejść do menu.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać “autO 1p”
- Nacisnąć →◇, aby wejść do ustawień

- Wybierz “ON”(wł.) lub “OFF”(wył.) przy pomocy ▲/▼
- Nacisnąć →.
- Wprowadź prefiks
- Nacisnąć →.
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

### 7.5 Impulsowy / tonowy

T41 może wybierać numery w trybie impulsowym lub tonowym (DTMF).

- Tryb tonowy ustawiony jest jako domyślny.
- Naciśnij →, aby wejść do menu.
- Przy pomocy ▲, ▼ wybrać “P-t”
- Nacisnąć →, aby wejść do ustawień
- Użyj przycisków ▲/▼, aby wybrać "tOnE" lub "PULSE"
- Nacisnąć →.
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

### 7.6 Pozwól/nie pozwól na telefon równoległy na swojej linii.

Możesz nie pozwolić, aby inny telefon został podłączony równolegle z aparatem T41. Jeżeli aktywujesz tę funkcję, z telefonu podłączonego równolegle nie będzie można wykonać połączenia gdyż linia będzie zakłócana przez sygnały dźwiękowe.

- Naciśnij →, aby wejść do menu.
- Przy pomocy ▲, ▼ wybrać “ALAr”
- Nacisnąć →, aby wejść do ustawień
- Przy pomocy ▲/▼ wybierz "On" (wł.) lub "OFF" (wył.).
- Nacisnąć →.
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

### 7.7 Ustawianie budzika

Można ustawić trzy alarmy w telefonie T41.

- Naciśnij →, aby wejść do menu.
- Przy pomocy ▲, ▼ wybrać “ALErt”
- Nacisnąć →, aby wejść do ustawień
- Przy pomocy ▲/▼ wybierz alarm 1,2 lub 3
- Nacisnąć →.
- Użyć ▲/▼, aby zmienić cyfrę.
- Nacisnąć →, aby przejść do kolejnej cyfry
- Przy pomocy ▲/▼ wybierz "On" (wł.) lub "OFF" (wył.).
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

### 7.8 Głośność dzwonka

Do wyboru są 4 głośności dzwonka.

- Naciśnij ◢, aby wybrać najbardziej odpowiednią głośność dzwonka.

### 7.9 Głośność w trybie głośnomówiącym

Gdy telefon znajduje się w trybie głośnomówiącym można wybrać spośród 2 poziomów głośności.

- Naciśnij ◢, aby wybrać najbardziej odpowiednią siłę głosu głośnika podczas rozmowy w trybie głośnomówiącym.

### 7.10 Ustawianie melodii dzwonka

Można wybrać jedną z 8 rożnych melodii dzwonka.

- Nacisnąć 🔔/♪. Zostanie wyemitowany bieżący dzwonek z najwyższą głośnością
- Wybrać przy pomocy ▲/▼
- Po 12 sekundach telefon powróci do trybu bezczynności

## 8 Obsługa

### 8.1 Wykonywanie połączenia

- Wprowadź numer telefonu.
- Naciśnij ∅, aby usnąć błędnie wprowadzoną cyfrę
- Naciśnij 📞, aby rozpocząć wybieranie numeru w trybie głośnomówiącym.
- Podnieś słuchawkę, aby anulować tryb głośnomówiący.

W czasie rozmowy przez słuchawkę można przełączyć na tryb głośnomówiący naciskając 🔊 i odkładając słuchawkę.

### 8.2 Odbieranie połączenia

- Kiedy przychodzi połączenie z zewnątrz, telefon będzie dzwonić.
- Podnieś słuchawkę lub naciśnij 🔊, aby odebrać połączenie w trybie głośnomówiącym

POLSKI

### 8.3 Wyłączanie mikrofonu

W czasie połączenia można wyłączyć mikrofon i rozmawiać swobodnie bez obawy że dzwoniący coś usłyszy.

- Nacisnąć /, aby wyłączyć mikrofon (dzwoniący usłyszy elektroniczną melodię)
- Nacisnąć ponownie /, aby włączyć mikrofon

### 8.4 Ponowne wybieranie ostatniego numeru

Telefon zachowuje 5 ostatnio wybieranych numerów wraz z czasem trwania połączenia.

- Naciśnij , aby przeglądać ostatnio wybrane numery (na wyświetlaczu pojawi się “OUT”)
- Naciśnij , aby wybrać numer
- Naciśnij ∅, aby usunąć numer

### 8.5 Identyfikacja dzwoniącego

Telefon zachowuje do 15 numerów ostatnio odebranych połączeń wraz z czasem ich trwania.

- Naciśnij ▲/▼, aby przeglądać numery ostatnio odebranych połączeń (na wyświetlaczu pojawi się “IN”)
- Naciśnij ∅, aby usunąć numer

**Sekretne numery będą wyświetlane “…p...” Nieodebrane połączenie będą wyświetlane wraz z “NEW”**

## 9 Kalkulator

Telefon T41 posiada zintegrowany kalkulator.

- Naciśnij **CAL**, aby wejść w tryb kalkulatora Wszystkie standardowe funkcje kalkulatora można znaleźć na klawiaturze.
- Naciśnij ∅, aby wyjść z trybu kalkulatora.

## 10 Dane techniczne

- Baterie: 3 x 1,5V typu AA nieprzeznaczone do ładowania (nie ma w zestawie)
- Czas Flash: 100 ms
- Sposób wybierania: Impulsowy/Tonowy (DTMF )
- Warunki użytkowania: +5°C do +45°C
- Dopuszczalna względna wilgotność powietrza: 25 do 85%

## 11 Gwarancja Topcom

### 11.1 Okres gwarancji

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia. Firma Topcom nie udziela żadnej gwarancji na baterie standardowe lub akumulatorki (typu AA/AAA). Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.
Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając rachunek zakupu oryginał lub kopię, na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

### 11.2 Wyjątki od gwarancji

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie są objęte gwarancją.
Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takich jak pioruny, woda i ogień, ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu. Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany. Wszelkie roszczenia gwarancyjne zostaną uznane za nieważne, jeśli urządzenie było naprawiane, zmieniane lub modyfikowane przez użytkownika.

# 1 Πριν από την πρώτη χρήση

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το καινούργιο επιτραπέζιο τηλέφωνο που διαθέτει αναγνώριση κλήσεων.

## 1.1 Προοριζόμενη χρήση

Το προϊόν αυτό προορίζεται για σύνδεση με αναλογική τηλεφωνική γραμμή PSTN σε εσωτερικό χώρο.

## 1.2 Αναγνώριση κλήσης

**Για να χρησιμοποιήσετε την υπηρεσία "Αναγνώριση κλήσης" (εμφάνιση στοιχείων καλούντος) πρέπει να την ενεργοποιήσετε στην τηλεφωνική σας γραμμή. Κανονικά, η λειτουργία αυτή ενεργοποιείται με χωριστή συνδρομή από την τηλεφωνική σας εταιρία. Εάν δεν διαθέτετε τη λειτουργία αναγνώρισης κλήσης στην τηλεφωνική σας γραμμή, τότε οι εισερχόμενοι τηλεφωνικοί αριθμοί ΔΕΝ θα εμφανίζονται στην οθόνη του τηλεφώνου σας.**

## 1.3 Σύνδεση

**Το σύμβολο CE υποδεικνύει πως η μονάδα συμμορφώνεται προς τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας R&TTE.**

Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε ώστε να συμμορφώνεται με τον κανόνα 98/482/ΕΚ που αναφέρεται στην πανευρωπαϊκή σύνδεση ενός τερματικού σε δίκτυο PSTN (Δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής), και σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές της οδηγίας 1999/5/ΕΚ που αναφέρεται στους ραδιοηλεκτρικούς εξοπλισμούς και την αμοιβαία αναγνώριση της συμβατότητάς τους. Ωστόσο, λόγω του ότι υπάρχουν ορισμένες διαφορές στα δίκτυα PSTN μεταξύ διαφορετικών χωρών, μόνο οι μετρήσεις επιβεβαίωσης δεν αποτελούν απόλυτη εγγύηση για τη βέλτιστη λειτουργία σε κάθε σημείο σύνδεσης με το δίκτυο PSTN σε οποιαδήποτε χώρα. Αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα, επικοινωνήστε πρώτα με το διανομέα.

Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες χρήσης για τις οποίες κατασκευάστηκε το προϊόν, καθώς και να αποφεύγεται η χρήση του σε δημόσια ή ιδιωτικά δίκτυα τα οποία έχουν τεχνικές απαιτήσεις σαφώς διαφορετικές από αυτές που ισχύουν στην ΕΕ.

# 2 Οδηγίες ασφαλείας

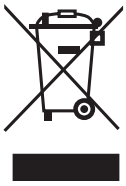
**Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που ακολουθούν σχετικά με την ασφάλεια και τη σωστή χρήση της συσκευής. Εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις σε άλλους όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.**

- Μην τοποθετείτε τη βασική μονάδα σε χώρο με υγρασία ή σε απόσταση μικρότερη από 1,5 m από παροχή νερού. Το τηλέφωνο δεν πρέπει να βραχεί.
- Μη χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Απορρίπτετε τις μπαταρίες και συντηρείτε το τηλέφωνο με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

# 3 Καθαρισμός

Καθαρίζετε το τηλέφωνο με ελαφρώς νοτισμένο ή αντιστατικό ύφασμα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά προϊόντα ή σκληρές διαλυτικές ουσίες.

# 4 Απόρριψη της συσκευής (οδηγίες για την προστασία του περιβάλλοντος)



Στο τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος, δεν πρέπει να πετάξετε αυτό το προϊόν σε οικιακά απορρίμματα αλλά να το παραδώσετε σε κάποιο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο επάνω στο προϊόν, τον οδηγό χρήσης ή/και στη συσκευασία.

Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να χρησιμοποιηθούν ξανά αν τα παραδώσετε σε κάποιο σημείο συλλογής υλικών προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

# 5 Κουμπιά/Συνδέσεις

(Δείτε την εικόνα στο διπλωμένο εξώφυλλο)

1. Οθόνη LCD
2. Επάνω πλήκτρο
3. Κάτω πλήκτρο
4. Πλήκτρο επανάκλησης
5. Πλήκτρο διαγραφής
6. Πλήκτρο προγράμματος
7. Πλήκτρο ήχου κλήσης/αναμονής
8. Πλήκτρο αριθμομηχανής
9. Πλήκτρο Flash
10. Πλήκτρο έντασης
11. Πλήκτρο κλήσης
12. Πλήκτρο ανοιχτής συνομιλίας
13. Αριθμητικό πληκτρολόγιο
14. Σύνδεση σπειροειδούς καλωδίου
15. Διακόπτης αγκίστρου

# 6 Εγκατάσταση

Τοποθετήστε μπαταρίες στη θήκη μπαταριών για να ενεργοποιήσετε την οθόνη:

- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών στο κάτω μέρος της μονάδας.
- Τοποθετήστε 3 συνηθισμένες αλκαλικές μπαταρίες AA.
- Κλείστε τη θήκη μπαταριών.
- Συνδέστε το ένα άκρο του σπειροειδούς καλωδίου στην επιτοίχια πρίζα τηλεφωνικής γραμμής και το άλλο άκρο στο πίσω μέρος του τηλεφώνου.

**Πρέπει να αποσυνδέσετε την τηλεφωνική γραμμή πριν ανοίξετε τη θύρα της θήκης μπαταριών!**

# 7 Ρυθμίσεις τηλεφώνου

## 7.1 Ρύθμιση ώρας και ημερομηνίας

Εάν είστε συνδρομητής στην υπηρεσία αναγνώρισης κλήσεων και ο πάροχος τηλεφωνίας που χρησιμοποιείτε στέλνει την ημερομηνία και την ώρα μαζί με τον τηλεφωνικό αριθμό, το ρολόι του τηλεφώνου θα ρυθμιστεί αυτόματα. Το έτος πρέπει πάντα να ρυθμίζεται με μη αυτόματο τρόπο!

- Πατήστε το πλήκτρο →◇
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε “set date”
- Πατήστε το πλήκτρο →◇ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε
- Πατήστε το πλήκτρο →◇ για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

## 7.2 Ρύθμιση του κωδικού περιοχής

Εάν είστε συνδρομητής στην αναγνώριση κλήσεων, μπορεί να είναι απαραίτητο να εισαγάγετε τον κωδικό της περιοχής σας σε κάποιες χώρες. Εάν το τηλέφωνο λάβει αναγνώριση κλήσης, θα καταργήσει τον κωδικό περιοχής που εισήγατε από τον εισερχόμενο αριθμό.

- Πατήστε το πλήκτρο →◇ για είσοδο στο μενού
- Πατήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε “set CODe”
- Πατήστε το πλήκτρο →◇ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε
- Πατήστε το πλήκτρο →◇ για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο.
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

## 7.3 Ρύθμιση του κωδικού συνδρομητικού κέντρου

Εάν το τηλέφωνο είναι συνδεδεμένο με σύστημα συνδρομητικού κέντρου, μπορείτε να εισαγάγετε τον κωδικό πρόσβασης της γραμμής του συνδρομητικού κέντρου.
Ο κωδικός πρόσβασης της γραμμής θα προστεθεί όταν καλέσετε έναν αριθμό από τη λίστα αναγνώρισης κλήσεων.

- Πατήστε το πλήκτρο → για είσοδο στο μενού
- Πατήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε “pCOde”
- Πατήστε το πλήκτρο → για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε την επιλογή του ψηφίου
- Πατήστε το πλήκτρο → για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο.
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

## 7.4 Ρύθμιση του προθέματος κωδικού διαχειριστή δικτύου

Εάν είστε συνδρομητής σε εναλλακτικό δίκτυο, μπορεί να χρειάζεται μερικές φορές να πληκτρολογήσετε ένα πρόθεμα μπροστά από τον τηλεφωνικό αριθμό.
Κατά την εισαγωγή του προθέματος, το τηλέφωνο θα προσθέσει αυτόματα το πρόθεμα μπροστά από τον αριθμό κλήσης.

Για παράδειγμα:
Πρόθεμα διαχειριστή δικτύου: 1234
Αριθμός κλήσης: 012345678
Αριθμός τον οποίο καλεί το τηλέφωνο: 1234012345678

- Πατήστε το πλήκτρο → για είσοδο στο μενού
- Πατήστε το κουμπί ▲/▼ για να επιλέξετε “autO 1p”
- Πατήστε το πλήκτρο → για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε “ON” ή “OFF”
- Πατήστε το πλήκτρο →
- Πληκτρολογήστε το πρόθεμα
- Πατήστε το πλήκτρο →
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

## 7.5 Επιλογή παλμικού / τονικού

Το T41 μπορεί να πραγματοποιήσει κλήσεις σε παλμική ή τονική λειτουργία (DTMF).

- Η προεπιλογή είναι η τονική λειτουργία.
- Πατήστε το πλήκτρο → για είσοδο στο μενού
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "P-t"
- Πατήστε το πλήκτρο → για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "tOnE" ή "PULSE"
- Πατήστε το πλήκτρο →
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

## 7.6 Αποδοχή / Απαγόρευση παράλληλης σύνδεσης άλλου τηλεφώνου στη γραμμή σας

Μπορείτε να μην επιτρέψετε τη σύνδεση άλλου τηλεφώνου παράλληλα με το T41. Εάν ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, δεν θα είναι δυνατή η πραγματοποίηση κλήσεων από το παράλληλα συνδεδεμένο τηλέφωνο, καθώς η γραμμή θα διακόπτεται από ηχητικά σήματα.

- Πατήστε το πλήκτρο → για είσοδο στο μενού
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ALAr"
- Πατήστε το πλήκτρο → για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ON" ή "OFF".
- Πατήστε το πλήκτρο →
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

### 7.7 Ρύθμιση της ειδοποίησης

Μπορείτε να ρυθμίσετε τρεις ειδοποιήσεις αφύπνισης στο T41.

- Πατήστε το πλήκτρο → για είσοδο στο μενού
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ALErt"
- Πατήστε το πλήκτρο → για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε ειδοποίηση 1,2 ή 3
- Πατήστε το πλήκτρο →
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε το ψηφίο.
- Πατήστε το πλήκτρο → για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ON" ή "OFF".
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

### 7.8 Ένταση ήχου κουδουνίσματος

Υπάρχουν 4 δυνατότητες επιλογής έντασης ήχου κουδουνίσματος.

- Πατήστε το πλήκτρο για να επιλέξετε την πιο κατάλληλη ένταση ήχου κουδουνίσματος

### 7.9 Ένταση ήχου ανοιχτής συνομιλίας

Όταν το τηλέφωνο βρίσκεται σε λειτουργία ανοιχτής συνομιλίας, μπορείτε να επιλέξετε 2 επίπεδα έντασης ήχου.

- Πατήστε το πλήκτρο για να επιλέξετε την πιο κατάλληλη ένταση ηχείου κατά τη διάρκεια μιας κλήσης ανοιχτής συνομιλίας

### 7.10 Ρύθμιση του ήχου κλήσης

Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ 8 διαφορετικών ήχων κλήσης.

- Πατήστε το πλήκτρο 🔔/♪. Μπορείτε να ακούσετε τον ήχο κλήσης που χρησιμοποιείται εκείνη τη στιγμή στην υψηλότερη ένταση ήχου
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε
- Μετά από 12 δευτερόλεπτα, το τηλέφωνο θα επανέλθει στη θέση αναμονής

## 8 Λειτουργία

### 8.1 Πραγματοποίηση κλήσης

- Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό
- Πατήστε ∅ για να διαγράψετε ένα ψηφίο το οποίο πληκτρολογήσατε κατά λάθος
- Πατήστε το πλήκτρο για να πραγματοποιήσετε κλήση ενός αριθμού σε λειτουργία ανοιχτής συνομιλίας.
- Σηκώστε το ακουστικό για να συνεχίσετε την κλήση με το ακουστικό.

Κατά τη διάρκεια μιας κλήσης που γίνεται με το ακουστικό, μπορείτε να μεταβείτε σε ανοιχτή συνομιλία πατώντας το πλήκτρο και κατεβάζοντας το ακουστικό.

### 8.2 Λήψη κλήσης

- Όταν έχετε κλήση, το τηλέφωνο θα χτυπήσει
- Σηκώστε το ακουστικό ή πατήστε το πλήκτρο για να απαντήσετε στην κλήση με ανοιχτή συνομιλία

### 8.3 Απενεργοποίηση του μικροφώνου

Κατά τη διάρκεια μιας κλήσης, μπορείτε να απενεργοποιήσετε το μικρόφωνο και να μιλήσετε ελεύθερα χωρίς να σας ακούει ο καλών.

- Πατήστε 🔔/♪ για να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία (ο καλών θα ακούει μια ηλεκτρονική μελωδία)
- Πατήστε το πλήκτρο 🔔/♪ ξανά για να συνεχίσετε τη συνομιλία σας

### 8.4 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Το τηλέφωνο θα αποθηκεύσει τους 5 τελευταίους αριθμούς μαζί με τη διάρκεια των κλήσεων.

- Πατήστε το πλήκτρο για να περιηγηθείτε στις τελευταίες σας κλήσεις (η ένδειξη "OUT" θα εμφανιστεί στην οθόνη)
- Πατήστε το πλήκτρο για να πληκτρολογήσετε τον αριθμό
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για να διαγράψετε έναν αριθμό

### 8.5 Αναγνώριση κλήσης

Το τηλέφωνο μπορεί να αποθηκεύσει έως και 15 αριθμούς εισερχόμενων κλήσεων, μαζί με την ώρα και την ημερομηνία των κλήσεων.

- Πατήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να περιηγηθείτε στους αριθμούς εισερχόμενων κλήσεων (η ένδειξη “IN” θα εμφανιστεί στην οθόνη)
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για να διαγράψετε έναν αριθμό

**Οι απόρρητοι αριθμοί θα εμφανίζονται ως "…p..."**
**Οι αναπάντητες κλήσεις θα εμφανίζονται με την ένδειξη “NEW”**

## 9 Αριθμομηχανή

Το T41 έχει ενσωματωμένη δυνατότητα αριθμομηχανής.

- Πατήστε το πλήκτρο **CAL** για να εισέλθετε στη λειτουργία αριθμομηχανής
  Όλες οι τυπικές λειτουργίες μιας αριθμομηχανής μπορούν να εκτελεστούν από το πληκτρολόγιο
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από την αριθμομηχανή

## 10 Τεχνικά στοιχεία

- Ισχύς μπαταρίας: 3 μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AA 1,5V (δεν περιλαμβάνονται)
- Χρόνος flash: 100 ms
- Σύστημα κλήσης: Παλμικό / Τονικό (DTMF)
- Κανονικές συνθήκες χρήσης: +5°C έως +45°C
- Επιτρεπόμενη σχετική υγρασία αέρα: 25 έως 85%

## 11 Εγγύηση Topcom

### 11.1 Περίοδος εγγύησης

Οι συσκευές Topcom έχουν 24μηνη διάρκεια εγγύησης. Η περίοδος της εγγύησης ξεκινά από την ημέρα αγοράς της μονάδας. Δεν παρέχεται εγγύηση για τις επαναφορτιζόμενες ή συνηθισμένου τύπου μπαταρίες (τύπου AA/AAA). Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή τα ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.
Η εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται με προσκόμιση ενός αντιγράφου της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της μονάδας.

### 11.2 Εξαιρέσεις εγγύησης

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία, καθώς και βλάβες που προκύπτουν από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται από εξωτερικούς παράγοντες, όπως κεραυνός, νερό και πυρκαγιά, ούτε ζημιές που προκαλούνται κατά τη μεταφορά.
Δεν γίνονται δεκτές αξιώσεις εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός της μονάδας έχει αλλάξει, αφαιρεθεί ή είναι δυσανάγνωστος.
Οποιεσδήποτε αξιώσεις εγγύησης θεωρούνται μη έγκυρες σε περίπτωση που η μονάδα έχει επισκευαστεί, αλλοιωθεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

# 1 Información inicial

Gracias por adquirir este nuevo teléfono de sobremesa con identificación de llamadas.

## 1.1 Finalidad

Este producto está pensado para ir conectado en interiores a una línea RTPC analógica.

## 1.2 Identificación de llamada

**Para usar la identificación de llamada, tiene que tener este servicio activado en su línea telefónica. Normalmente se necesita una suscripción aparte de la compañía de teléfono para activar esta función. Si no dispone de esta opción en su línea telefónica, los números de teléfono de las llamadas entrantes NO aparecerán en la pantalla de su teléfono.**

## 1.3 Conexión

**El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE.**

Este dispositivo se ha diseñado y fabricado para cumplir con la norma 98/482/EC, referente a la conexión paneuropea de un terminal a la red telefónica pública conmutada (RTPC), y de acuerdo con las directrices establecidas en la directiva 1999/5/EC sobre equipos radioeléctricos y el reconocimiento recíproco de su conformidad. No obstante, debido a la existencia de ciertas diferencias en las RTPC de unos países a otros, las medidas de verificación en sí mismas no constituyen una garantía incondicional de funcionamiento óptimo en todos los puntos de conexión de la RTPC de cualquier país. Si le surge algún problema, póngase en contacto en primer lugar con el distribuidor.

En cualquier caso, deberán respetarse las condiciones de uso para las que se ha creado el producto y evitarse su empleo en redes, tanto públicas como privadas, cuyos requisitos difieran claramente de los establecidos en la UE.

# 2 Instrucciones de seguridad

**Lea atentamente la siguiente información de seguridad y uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del equipo. Asegúrese de seguir estos consejos y, en caso necesario, transmitirlos a terceros.**

- No poner la unidad básica en una habitación húmeda o a una distancia de menos de 1,5 m de una fuente de agua. Mantener el agua lejos del teléfono.
- No usar el teléfono en ambientes donde haya riesgo de explosiones.
- Tirar las pilas y mantener el teléfono de manera respetuosa con el medio ambiente.

# 3 Limpieza

Limpie el teléfono con un trapo ligeramente humedecido o con un trapo antiestático. No use nunca agentes limpiadores ni disolventes abrasivos.

# 4 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)

Al final de la vida útil del producto, no lo tire a la basura normal; llévelo a un punto limpio para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Esto está indicado en el producto, la guía del usuario y/o la caja.
Algunos de los materiales del producto pueden reutilizarse si lo lleva a un punto de reciclado. Al reutilizar piezas o materias primas de productos utilizados, estará realizando una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos limpios de su zona, póngase en contacto con las autoridades locales.

# 5 Botones / conexiones

(consulte la imagen de la portada)

1. Pantalla LCD
2. Tecla arriba
3. Tecla abajo
4. Tecla de lista de rellamadas
5. Tecla borrar
6. Tecla de programa
7. Tecla de melodía / retener
8. Tecla calculadora
9. Tecla flash
10. Tecla volumen
11. Tecla de marcación
12. Tecla de manos libres
13. Teclado numérico
14. Conexión con cable en espiral
15. Interruptor de comunicación

# 6 Instalación

Coloque las pilas en el compartimiento de las pilas para activar la pantalla:

- Abra la tapa del compartimiento situado en la parte inferior del aparato.
- Introduzca tres pilas alcalinas estándar AA.
- Cierre el compartimiento de las pilas.
- Conecte un extremo del cable de línea a la toma de la pared y el otro a la parte posterior del teléfono.

**Desconecte el dispositivo de la línea telefónica antes de abrir la tapa de las pilas.**

# 7 Ajustes del teléfono

## 7.1 Configuración de fecha y hora

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas y el proveedor de su teléfono le envía la fecha y la hora junto con el número de teléfono, el reloj del teléfono se ajustará automáticamente. El año se debe fijar siempre manualmente.

- Pulse →◇.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «set date».
- Pulse →◇ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para cambiarlos.
- Pulse →◇ para cambiar al siguiente dígito.
- Pulse ∅ para salir del menú.

## 7.2 Configuración del prefijo local

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas, puede que tenga que introducir el prefijo local, según el país. Cuando el teléfono recibe la identificación de una llamada, eliminará el prefijo local introducido de la llamada entrante.

- Pulse →◇ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «set CODe».
- Pulse →◇ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para cambiarlos.
- Pulse →◇ para cambiar al siguiente dígito.
- Pulse ∅ para salir del menú.

## 7.3 Configuración del código PBX

Si su teléfono está conectado a un sistema PBX, puede introducir el código de acceso a la línea PBX.
Al marcar un número de la lista de identificación de llamadas, se añadirá el código de acceso a la línea.

- Pulse →◇ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «pCOde».
- Pulse →◇ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para cambiar el dígito seleccionado.
- Pulse →◇ para cambiar al siguiente dígito.
- Pulse ∅ para salir del menú.

## 7.4 Configuración del código del prefijo del operador

Si está suscrito a otro operador, puede que necesite marcar un prefijo delante del número de teléfono.
Al introducir el prefijo, el teléfono añadirá automáticamente el prefijo delante del número marcado.

Por ejemplo:
Prefijo del operador: 1234
Número que se quiere marcar: 012345678
Número que marca el teléfono: 1234012345678

ESPAÑOL

- Pulse → para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «autO 1p».
- Pulse → para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «ON» (activada) u «OFF» (desactivada).
- Pulse →.
- Introducir el prefijo.
- Pulse →.
- Pulse ∅ para salir del menú.

### 7.5 Ajuste del modo de marcación como pulso o tono

El T41 puede marcar en modo tono (DTMF) o pulso.

- Por defecto, el teléfono está fijado en modo tono.
- Pulse → para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "P-t".
- Pulse → para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "tOnE" u "PULSE".
- Pulse →.
- Pulse ∅ para salir del menú.

### 7.6 Permite/Prohibe efectuar llamadas en paralelo

Se puede prohibir que otro teléfono se conecte en paralelo al T41. Activando esta funcion, no se podrá efectuar ninguna llamada en paralelo. La función será interrumpida mediante la señal de comunicando.

- Pulse → para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "ALAr".
- Pulse → para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "On" u "OFF".
- Pulse →.
- Pulse ∅ para salir del menú.

### 7.7 Configuración de la alarma

Puede configurar 3 alarmas despertador en el teléfono.

- Pulse → para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «ALert».
- Pulse → para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar alarma 1, alarma 2 u alarma 3.
- Pulse →.
- Utilice ▲/▼ para cambiar el dígito.
- Pulse → para cambiar al siguiente dígito.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «ON» (activada) u «OFF» (desactivada).
- Pulse ∅ para salir del menú.

### 7.8 Volumen del timbre

4 volúmenes de llamada.

- Pulse ◢ para seleccionar el volumen de llamada más adecuado.

### 7.9 Volumen del manos libres

Con el teléfono en modo manos libres se pueden seleccionar hasta dos niveles de volumen.

- En modo manos libres, pulse ◢ para seleccionar el volumen de voz deseado.

### 7.10 Configuración de la melodía

Puede elegir entre 8 melodías diferentes.

- Pulse 🔔/♪. Escuchará la melodía seleccionada con el máximo volumen.
- Utilice ▲/▼ para seleccionarla.
- Tras 12 segundos, el teléfono volverá al estado de inactividad.

## 8 Funcionamiento

### 8.1 Realización de una llamada

- Introduzca el número de teléfono.
- Pulse ∅ para borrar un dígito erróneo.
- Pulse 📞 para marcación en modo manos libres.
- Descuelgue el auricular para continuar con la llamada a través del mismo.

Si está realizando una llamada con el auricular y quiere cambiar al modo manos libres, pulse 🔊 y cuelgue el auricular.

### 8.2 Recepción de una llamada

- Cuando se recibe una llamada, el teléfono empieza a sonar.
- Levante el auricular o pulse 🔊 para responder la llamada en modo manos libres.

### 8.3 Desactivación del micrófono

Puede desactivar el micrófono durante una llamada y hablar libremente sin que la persona que llama le oiga.

- Pulse 🔔/♪ para activarlo (la persona que llama oirá una melodía electrónica).
- Pulse 🔔/♪ otra vez para continuar la conversación.

### 8.4 Rellamada al último número

El teléfono almacena los 5 últimos números marcados y la duración de las llamadas.

- Pulse ◑ para desplazarse por los números marcados recientemente (aparecerá en la pantalla «OUT»).
- Pulse 📞 para marcar el número.
- Pulse ∅ para borrar un número.

### 8.5 Identificación de llamada

El teléfono puede almacenar hasta 15 llamadas entrantes con la fecha y la hora de la llamada.

- Pulse ▲/▼ para desplazarse por las llamadas entrantes (aparecerá en la pantalla «IN»).
- Pulse ∅ para borrar un número.

**Los números privados se mostrarán como «...p...».**
**Las llamadas perdidas se mostrarán con «NEW».**

## 9 Calculadora

El T41 tiene calculadora integrada.

- Pulse **CAL** para acceder al modo calculadora.
  Las funciones de calculadora aparecen en el teclado.
- Pulse nuevamente ∅ para salir del modo calculadora.

## 10 Datos técnicos

- Baterías: 3 x 1.5V AA (no incluídas)
- Flash: 100 ms
- Opciones de marcación: DTMF (tono) / PULSO
- Temperatura ambiente:: +5 ~ +45°C
- Humedad relativa del aire permitida: 25 ~ 85%

## 11 Garantía Topcom

### 11.1 Período de garantía

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. No existe ninguna garantía sobre las pilas estándar o recargables (tipo AA/AAA).
La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.
La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra o una copia de este, en el que constarán la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

### 11.2 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía. La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego como tampoco los daños causados durante el transporte. La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible. Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador.

# 1 Antes da Primeira Utilização

Obrigado por ter adquirido este novo telefone com ID de autor de chamada para computadores de secretária.

## 1.1 Objectivo a Que se Destina

Este produto destina-se a uma ligação interior a uma linha telefónica RTPC analógica.

## 1.2 ID do Autor da Chamada

**Para utilizar o 'ID do Autor da Chamada' (apresentar autor da chamada), é necessário activar este serviço na linha telefónica. Normalmente, tem de efectuar uma subscrição separada da empresa de telecomunicações para activar esta função. Se não existir a função ID do Autor de Chamada na linha telefónica, os números de telefone das chamadas recebidas NÃO serão apresentados no ecrã do telefone.**

## 1.3 Ligação

**O símbolo CE indica que a unidade cumpre os requisitos essenciais da directiva R&TTE.**

Este dispositivo foi concebido e fabricado em conformidade com a regra 98/482/CE, relativa à ligação paneuropeia de um terminal à Rede Telefónica Pública Comutada (RTPC), e de acordo com as directrizes especificadas pela Directiva 1999/5/CE sobre equipamentos radioeléctricos e a confirmação recíproca da sua conformidade. No entanto, devido à existência de diferenças nas RTPCs nos diversos países, as medidas de verificação por si só não constituem uma garantia incondicional de um funcionamento excepcional em qualquer ponto de ligação à RTPC em qualquer país. Caso surjam problemas, entre primeiro em contacto com o distribuidor.

As condições de utilização, para as quais o produto foi criado, devem ser sempre respeitadas. Deve evitar-se a respectiva utilização em redes públicas e privadas com requisitos técnicos claramente diferentes dos estabelecidos na UE.

# 2 Instruções de segurança

**Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta da unidade. Obtenha mais informações sobre todas as funções do equipamento. Guarde estes conselhos de utilização e, se necessário, transmita-os a outra pessoa.**

- Não coloque a unidade de base num espaço húmido ou a uma distância inferior a 1,5 m da água. Mantenha o telefone afastado da água.
- Não utilize o telefone em ambientes onde haja risco de explosão.
- Retire as pilhas e coloque-as no local apropriado à respectiva reciclagem. Mantenha o telefone de uma forma ecológica.

# 3 Limpeza

Limpe o telefone com um pano ligeiramente húmido ou com um pano antiestático. Nunca utilize produtos de limpeza nem solventes abrasivos.

# 4 Eliminação do dispositivo (ambiente)

Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos, deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente.
Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

# 5 Botões / ligações

(Ver imagem na página de rosto dobrada)

1. Visor LCD
2. Tecla Para Cima
3. Tecla Para Baixo
4. Tecla lista de remarcação
5. Tecla Eliminar
6. Tecla Programação
7. Tecla Tom de toque / Colocar em espera
8. Tecla calculadora
9. Tecla Flash
10. Tecla volume
11. Tecla marcar
12. Tecla Mãos-livres
13. Teclado numérico
14. Ligação ao cabo helicoidal
15. Gancho Comutador

# 6 Instalação

Coloque as pilhas no compartimento das pilhas para activar o visor:

- Abra o compartimento das pilhas na parte inferior da unidade.
- Insira 3 pilhas alcalinas AA regulares.
- Feche o compartimento das pilhas.
- Ligue uma extremidade do fio telefónico à tomada da linha telefónica na parede e a outra extremidade à parte de trás do telefone.

**A linha telefónica tem de ser desligada antes de abrir a tampa do compartimento das pilhas!!**

# 7 Configuração do telefone

## 7.1 Configurar a hora e a data

Quando tem uma subscrição num serviço de ID do autor da chamada e a empresa de telecomunicações envia a data e a hora com o número de telefone, o relógio do telefone é definido automaticamente. O ano tem de ser sempre definido manualmente!

- Prima →◇.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “set date”.
- Prima →◇ para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para alterar.
- Prima →◇ para ir para o dígito seguinte.
- Prima ∅ para sair do menu.

## 7.2 Configurar o código de área

Quando tem uma subscrição num serviço de ID do autor da chamada, poderá ser necessário, nalguns países, introduzir o seu código de área. Quando o telefone recebe um ID de autor de chamada, remove o código de área do número que está a fazer a chamada.

- Prima →◇ para entrar no menu.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “set CODe”.
- Prima →◇ para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para alterar.
- Prima →◇ para ir para o dígito seguinte.
- Prima ∅ para sair do menu.

## 7.3 Configurar o código do PBX

Quando o seu telefone está ligado a um sistema PBX, pode introduzir o código de acesso à linha do PBX.
O código de acesso à linha será adicionado quando estiver a ligar para um número da sua lista de ID de autores de chamadas.

- Prima →◇ para entrar no menu.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “pCOde”.
- Prima →◇ para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para alterar seleccionar o dígito.
- Prima →◇ para ir para o dígito seguinte.
- Prima ∅ para sair do menu.

## 7.4 Configurar o código do prefixo do operador

Quando tem uma subscrição num operador alternativo, por vezes é necessário marcar um prefixo antes de marcar um número de telefone. Ao introduzir o prefixo, o telefone adicionará automaticamente o prefixo antes do número marcado.

Por exemplo:
Prefixo do operador: 1234
Número a ser marcado: 012345678
Número marcado pelo telefone: 1234012345678

- Prima → para entrar no menu.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "autO 1p".
- Prima → para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “ON” (activado) ou “OFF” (desactivado).
- Prima →.
- Introduza o prefixo.
- Prima →.
- Prima ∅ para sair do menu.

### 7.5 Definir o modo de marcação impulsos ou tons

O T41 pode efectuar a marcação no modo de Tons (DTMF) ou Impulsos.

- Por predefinição, o telefone está definido para o modo de Tons.
- Prima → para entrar no menu.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "P-t".
- Prima → para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "tOnE" ou "PULSE".
- Prima →.
- Prima ∅ para sair do menu.

### 7.6 Permitir/Proibirum telefone em paralelo na linha

Pode proibir a ligaçõa de um telefone em paralelo com o seu T41. se accionar esta função, o telefone paralelo não poderá efectuar chamadas, a linha ficara obstruida com sinais sonoros.

- Prima → para entrar no menu.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "ALAr".
- Prima → para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "On" ou "OFF"
- Prima →.
- Prima ∅ para sair do menu.

### 7.7 Configurar o alarme

Pode configurar 3 alarmes despertador no telefone.

- Prima → para entrar no menu.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “ALert”.
- Prima → para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar alarme 1,2 ou 3.
- Prima →.
- Utilize ▲/▼ para alterar o dígito.
- Prima → para ir para o dígito seguinte.
- Por fim, utilize ▲/▼ para seleccionar “ON” (activado) ou “OFF” (desactivado).
- Prima ∅ para sair do menu.

### 7.8 Volume de toque

4 niveis de volume de toque seleccionaveis.

- Pressione ◢ para selecionar o nivel de volume que pretende.

### 7.9 Volume do modo mãos-livres

pode selecionar 2 níveis de volume na função de mãos-livres.

- Pressione ◢ para selecionar o nivel de volume que pretende durante a chamada em mãos-livres.

### 7.10 Configurar o toque

Existem 8 toques diferentes que pode seleccionar.

- Prima 🔔/♪. O toque corrente pode ser ouvido no volume mais alto.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar.
- Passados 12 segundos o telefone entra de novo no modo em espera.

## 8 Operação

### 8.1 Efectuar uma chamada

- Introduza o número de telefone.
- Prima ∅ para apagar um dígito errado.

- Pressione para iniciar a marcação no modo mãos livres.
- Levante o auscultador para continuar a chamada com o auscultador.

Durante uma chamada feita com o auscultador pode passar ao modo de mãos-livres premindo e colocando o auscultador no gancho.

### 8.2 Receber uma chamada

- Quando é recebida uma chamada, o telefone começa a tocar.
- Levante o auscultador ou prima para atender a chamada em modo de mãos-livres.

### 8.3 Desactivar o microfone

Durante uma chamada pode desactivar o microfone de modo a conseguir falar livremente sem a pessoa do outro lado da linha o ouvir.

- Prima para activar (a pessoa do outro lado da linha ouvirá uma melodia electrónica).
- Prima novamente para continuar a conversa.

### 8.4 Remarcação do último número

O telefone guarda os 5 últimos números marcados, juntamente com a duração da chamada.

- Prima para visualizar os últimos números que foram marcados (“OUT” será apresentado no visor).
- Prima para marcar o número.
- Prima para eliminar um número.

### 8.5 ID do Autor da Chamada

O telefone pode guardar até 15 números de chamadas recebidas, em conjunto com a hora e a data da chamada.

- Prima ▲/▼ para visualizar os últimos números que foram recebidos (“IN” será apresentado no visor).
- Prima para eliminar um número.

**Números secretos serão visualizados como “…p...”**
**As chamadas não atendidas serão apresentadas em conjunto com a expressão "NEW"**

## 9 Calculadora

O T41 tem calculadora incluída.

- Pressione **CAL** para aceder ao modo calculadora.
  Todas as funções standard da calculadora podem ser encontradas no teclado.
- Pressione [X] para sair da calculadora.

## 10 Dados técnicos

- Baterias: 3 x 1.5V AA (não incluídas)
- Flash: 100 ms
- Opções de Marcação: DTMF (tono)/ IMPULSO
- Temperatura ambiente: +5 C ~ +45°C
- Humidade relativa do ar permitida: 25 ~ 85 %

## 11 Topcom garantia

### 11.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade. Não há nenhuma garantia em baterias padrão ou recarregáveis (tipo de AA/AAA).
Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.
A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, no qual aparecem indicados a data de compra bem como o modelo da unidade.

### 11.2 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia.

A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível.
Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.

# DECLARATION OF CONFORMITY

We, Topcom Europe Nv, Grauwmeer 17 , 3001 Heverlee , Belgium, declare that our product :

**Model type: T41**

is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

- EN 60950-1:2001
- EN 55022 :1998+A1:2000+A2 :2003
- EN 55024 :1998+A1 :2001+A2 :2003
  - EN 61000-4-2
  - EN 61000-4-3
  - EN 61000-4-4
  - EN 61000-4-5
  - EN 61000-4-6
  - EN 61000-4-8

Date: 12/09/2008
Place: Heverlee , Belgium
Name: Verheyden Geert
Function: Technical Director

Signature:

European contact: Topcom Europe Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

TOPCOM®

**visit our website**

**www.topcom.net**

MD20600384-N